



Musée
d'art et d'histoire
du Judaïsme

Mikael Levin Cristina's History

Prix Maratier 2009

Exposition du 9 avril au 18 juillet 2010



Mikael Levin, *Cristina's History* © Mikael Levin

Mikael Levin

Cristina's History

Prix Maratier 2009

9 avril – 18 juillet 2010

L'œuvre photographique de Mikael Levin – principalement en noir et blanc – questionne les notions d'identité, de mémoire et donc d'oubli ; elle prend la forme d'enquêtes, d'explorations, dont elle offre des traductions visuelles.

Cristina's History, primé par le jury du prix Maratier, est un récit en images qui retrace, à travers l'histoire européenne moderne, faite d'espoirs sans cesse anéantis et refondés, l'itinéraire, sur quatre générations, d'une famille juive, celle de l'artiste, depuis Zgierz, en Pologne centrale, jusqu'à la Guinée-Bissau, en passant par Lisbonne. À ces trois lieux, photographiés entre 2003 et 2005, correspond, à chaque fois, un récit qui croise la biographie des personnages et les événements historiques auxquels elle est liée. *Cristina's History* congédie toute idée de progrès continu. Pour autant, la nostalgie n'y a pas sa place, et pas davantage l'affirmation d'une identité intangible. Au contraire, cette histoire atteste de la possibilité d'inventer sa vie, à partir d'une tradition.

Si le récit – ou du moins l'idée d'un récit – a sans doute décidé du projet photographique, le texte et les images suivent en fait des lignes parallèles ; c'est dans cet écart qu'ils sont en rapport : entre le récit de différents passés et les images de présents proches, entre les personnages décrits et les lieux où ils ne sont pas, entre l'espace narratif, le plus souvent familial, et l'espace visible, généralement public.

De cette simplicité travaillée par des complexités nombreuses, procède la qualité poétique d'une œuvre d'inspiration documentaire, et son caractère profondément autobiographique bien que l'auteur n'y apparaisse jamais.

Dans chacun des trois espaces, des images sont projetées (paysages urbains, photos de famille, manuscrits, cartes postales d'époque), des photographies sont présentées, et un texte dit par l'artiste évoque, à travers l'histoire familiale, l'histoire de la modernité, des guerres, des empires, du colonialisme.

Cristina's History est une coproduction du Point du Jour (Cherbourg) et du Museu Coleção Berardo (Lisbonne). Ce projet a été coordonné au MAHJ par **Nathalie Hazan-Brunet** et **Juliette Brailon-Philippe**.

Présentation par Mikael Levin

" J'ai rencontré Cristina da Silva-Schwarz en 2003 en Guinée-Bissau.

Quatre générations plus tôt, notre ancêtre **Isuchaar Szwarc**, un célèbre érudit juif, vivait à Zgierz, en Pologne centrale. Au cours de son existence, il assista à la transformation de cette petite ville médiévale sous l'effet de l'industrialisation. Il mourut alors que les nazis resserraient leur étau sur la communauté juive.

Le fils aîné d'Isuchaar, **Samuel**, s'était installé au Portugal durant la Première Guerre mondiale. Devenu ingénieur des mines, il y vécut les dernières décennies de l'époque coloniale.

La fille de Samuel, **Clara**, née à Lisbonne, partit en Guinée portugaise en 1947. Là-bas, elle et son mari jouèrent un rôle important dans le mouvement anti-colonialiste. Depuis l'indépendance, **Carlos**, leur fils cadet, se consacre, en tant qu'agronome, au développement agricole de ce pays, parmi les plus pauvres au monde.

Cristina est la fille aînée de Carlos.

J'avais depuis longtemps entendu parler de l'histoire de cette branche de ma famille, et il m'est finalement apparu qu'elle incarnait cette foi positiviste moderne dans la mobilité et le progrès.

Les familles juives sont souvent marquées par la dispersion et les migrations, des traits qui caractérisent aujourd'hui la population mondiale en général. Mes images concernent des lieux très précis, mais mon but est d'aller au-delà des identités restreintes d'une communauté, quelle qu'elle soit. C'est cette tension entre le proche et le lointain qui m'intéresse.

Les notions de multiplicité, d'errance et d'exil, telles qu'elles apparaissent dans cette histoire particulière, pourraient servir à définir une identité culturelle différente, fondée sur la tolérance et l'expérience partagée. "

Le livre

Cristina's History est une coédition du Point du Jour (Cherbourg) et du Museu Coleção Berardo (Lisbonne).

Chacun des trois chapitres d'images (Zgierz, Lisbonne, Guinée-Bissau) est précédé d'un récit de Mikael Levin.

Les photographies, bord à bord, forment une bande horizontale continue sur toute la largeur des doubles pages.

Textes de Carlos Schwarz, agronome vivant en Guinée-Bissau et cousin de l'artiste ; Jonathan Boyarin, spécialiste en études juives modernes, auteur de *Pouvoirs de Diaspora* (Le Cerf, 2007) ; Jean-François Chevrier, historien d'art, qui a notamment publié une monographie consacrée à Jeff Wall (Hazan, 2006) et participé au livre *Tulle de Patrick Faigenbaum* (Le Point du Jour, 2007).

Français – Anglais – Portugais

Format : 21,5 x 24 cm / 164 pages

124 photographies en trichromie

ISBN : 978-2-912132-60-4 / 32 euros

En vente à la librairie du musée

L'artiste

Né en 1954 à New York où il réside aujourd'hui, Mikael Levin a vécu en Israël et en France.

Son travail " Notes from the Periphery " a été présenté en 2003 à la Biennale de Venise. La même année, la Bibliothèque Nationale de France lui a consacré une exposition personnelle. En 2008, « Seuil/ Threshold » a été présenté à la galerie Gilles Peyroulet & Cie (Paris), qui le représente. Du 14 avril au 22 mai 2010, il y présentera " Prince Aniaba, il n'y a donc plus de différence entre vous et moi que du noir au blanc. "

Mikael Levin a notamment publié *War Story* (1997).

www.mikaellevin.com

Le prix Maratier

La Fondation Pro-MAHJ – héritière de la Fondation Kikoïne et créée à l'instigation de Claire Maratier, fille de Michel Kikoïne, sous l'égide de la Fondation du Judaïsme français – a pour vocation de soutenir l'action et les activités du Musée d'art et d'histoire du Judaïsme. Désireuse de rappeler l'intérêt pour les artistes de son temps qu'Amédée Maratier partageait avec son épouse Claire, la Fondation décerne tous les deux ans le prix Maratier et organise une exposition de l'artiste primé au Musée d'art et d'histoire du Judaïsme.

Autour de l'exposition

Dimanche 11 avril 2010 à 16 h

LECTURE DANS L'ESPACE DE L'EXPOSITION

Le poète **Gabriel Levin**, frère de l'artiste, lira, en compagnie de son traducteur **Emmanuel Moses**, des poèmes de son recueil *Ostraca* et quelques pages des récits du *Tunnel d'Ezéchias*, deux livres qui viennent de paraître aux éditions Le Bruit du temps.

Du 9 avril au 18 juillet 2010

ACCROCHAGE MAREK SZWARC

Dans une salle contiguë sera présentée une sélection d'œuvres de Marek Szwarz (Zgierz, 1892 – Paris, 1958), peintre et sculpteur, grand-père de Mikael Levin, dont le Musée d'art et d'histoire du Judaïsme possède une importante collection, donnée par la fille de l'artiste, Tereska Torres-Levin, et la famille du critique Georges Brazzola. S'il est assimilé aux artistes de l'École de Paris, Marek Szwarz a un parcours tout à fait singulier. Issu d'un milieu intellectuel, il opte pour Paris en 1910 : études à l'École des beaux-arts, séjour à La Ruche, où il participe à la création de la première revue d'art juif, *Makhmadim*. En 1914, très attaché aux cultures juive et polonaise, il retourne en Pologne, y épouse Evguenia Markova, écrivain, et prend part aux mouvements d'avant-garde, comme le *Yung-Yidish*. Les thèmes bibliques, tant chrétiens, notamment celui de la crucifixion, que juifs, inspirent son oeuvre. Sa conversion au catholicisme, en 1919, fait de lui un « juif catholique ». Il s'installe définitivement à Paris, où, proche du cercle de Jacques Maritain, il va se consacrer essentiellement à l'art sacré. En 1940, il rejoint l'armée polonaise en France, puis en Écosse, pour combattre le nazisme. Il meurt subitement à Paris en 1958.

Informations pratiques

Musée d'art et d'histoire du Judaïsme

Hôtel de Saint-Aignan
71, rue du Temple
75003 Paris

Jours et horaires d'ouverture de l'exposition

Ouvert du lundi au vendredi de 11 h à 18 h et le dimanche de 10 h à 18 h.

Accès

Métro : Rambuteau, Hôtel de Ville
RER : Châtelet - Les Halles
Bus : 29, 38, 47, 75
Parking : Beaubourg, Hôtel de Ville

Renseignements et réservations :

Exposition

01 53 01 86 60 ou www.mahj.org

Réservations auditorium

01 53 01 86 48 ou reservation@mahj.org

Tarifs :

Exposition

Plein tarif 5,50 euros / tarif réduit 4 euros

Expositions Radical Jewish Culture / Grisha Bruskin / Mikael Levin + musée

8,50 euros / 6 euros

Rencontre

Plein tarif 5 euros / tarif réduit 3 euros

Théo Klein, président

Laurence Sigal, directrice

Corinne Bacharach, responsable de la communication et de l'auditorium

ATTACHÉE DE PRESSE :

Sandrine Adass

Téléphone : 01 53 01 86 67

Fax : 01 53 01 86 63

email : sandrine.adass@mahj.org

Visuels disponibles pour la presse



1 : Mikael Levin, *Cristina's History* © Mikael Levin



2. Mikael Levin, *Marché, centre-ville* © Mikael Levin



3 : Mikael Levin, *Feira da Ladra* © Mikael Levin



4 : Mikael Levin, *Bairro Alto* © Mikael Levin



5 : Mikael Levin, *Bissau* © Mikael Levin



6 : Mikael Levin, *Bissau, Centre - ville* © Mikael Levin